



jugendturnen  
jeunes gymnastes  
gimnastica da giuventetgna  
ginnastica giovanile

## Allgemeines Turnen

Jugendturnen ist Sport, Spiel und Spass in der Gemeinschaft. Schon im Alter von sieben Jahren können Knaben aus Stadt und Land einer Jugendriege des Eidgenössischen Turnvereins beitreten. Von erfahrenen Leitern werden sie in die Vielfalt des Turnens eingeführt. Der Reichtum der Bewegungen, die spielerische Auseinandersetzung mit sich selbst, mit dem Partner, mit dem Gerät, mit der Natur – all das wird für sie zum unentbehrlichen Freizeiterlebnis.

## Gymnastique générale

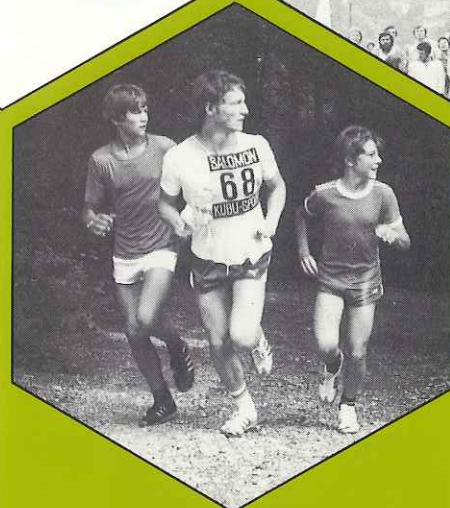
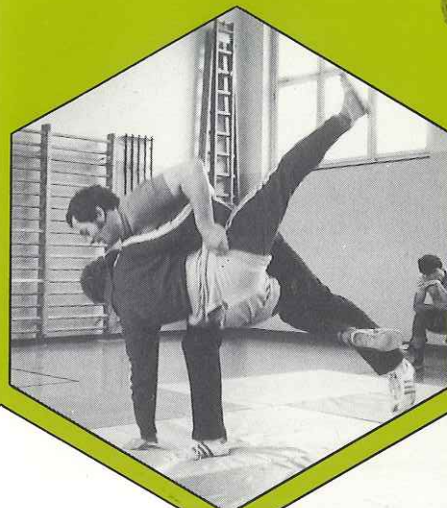
Les jeunes gymnastes pratiquent avec plaisir du sport et des jeux en société. Dès l'âge de sept ans, les garçons des villes ou de province, peuvent faire partie d'une classe de jeunes gymnastes de la Société fédérale de gymnastique. Des moniteurs compétents leur montrent les multiples aspects de la gymnastique. La richesse du mouvement, la confrontation sous forme de jeux avec soi-même, avec un partenaire, avec des agrès, avec la nature représentent une expérience de loisir indispensable.

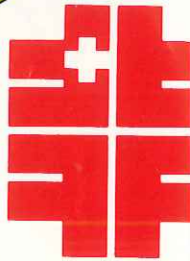
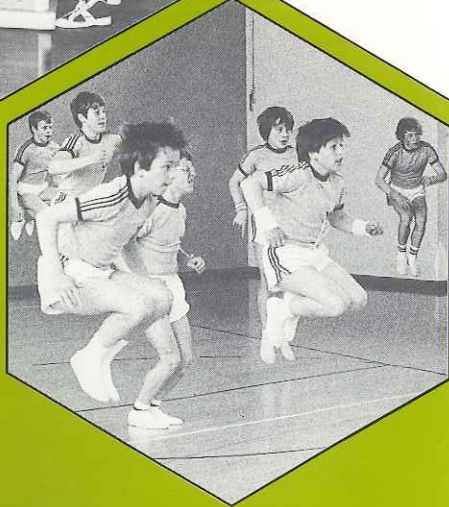
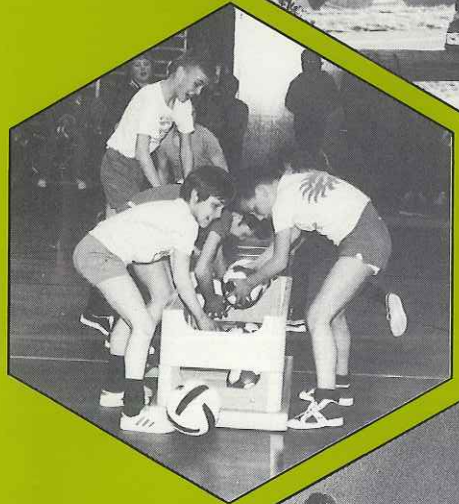
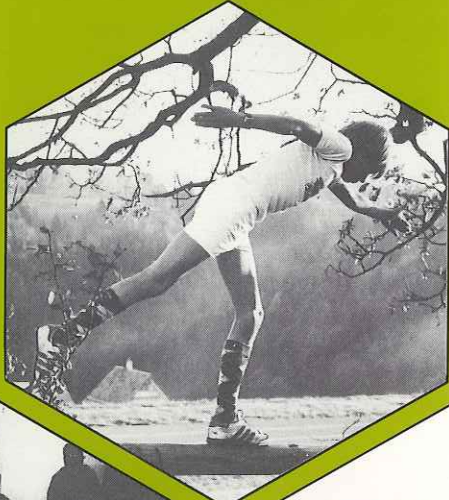
## Ginnastica in generale

La ginnastica giovanile è sport, gioco e divertimento in comunità. Già all'età di sette anni i ragazzi delle città e delle campagne possono entrare a far parte della squadra giovanile della Società federale di ginnastica. Essi vengono introdotti nelle varie discipline ginniche, sotto la guida di un esperto monitore. La ricchezza dei movimenti, il dover misurare sé stessi giocando, incontrarsi con il compagno, con l'attrezzo, la natura: procura un'esperienza indispensabile per l'occupazione del tempo libero.

## Gimnastica en general

Gimnastica da juventetgna è sport, gieu e plaschair en cuminanza. Già cun set onns pon mats da citad e pajais entrar en ina secziun da giuvens da la Societad federala da gimnastica. Manaders cun experientscha introduce-schan els en las differentas spezias da gimnastica. La ritgezza dals moviments, il sa fatschentar en il gieu cun sasez, cun il partenari, cun l'urdain, cun la natira – daventan per els eveniments indispensabels da lur temp liber.





## Neigungsturnen

Im Jugendturnen des Eidgenössischen Turnvereins ist aber auch die Möglichkeit der Spezialisierung gegeben. Folgende Sportfächer werden angeboten: Gymnastik, Geräte- und Kunstturnen, Leichtathletik, Nationalturnen, Trampolinturnen. Die Ausbildung erfolgt in Richtung Einzelturnen und Gruppenturnen. Nur durch ein vielfältiges Angebot können möglichst viele Jugendliche zu langfristiger sportlicher Betätigung angeregt werden.

## Gymnastique spécialisée

Les jeunes gymnastes de la Société fédérale de gymnastique ont également la possibilité de se spécialiser. Les branches sportives suivantes sont proposées: culture physique, gymnastique aux agrès et artistique, athlétisme, jeux nationaux, trampoline. La formation est orientée en gymnastique individuelle ou de groupes. Seul un éventail très large de possibilités peut encourager un grand nombre de jeunes à une pratique sportive à longue échéance.

## Ginnastica per ogni gusto

Nella ginnastica giovanile esiste pure la possibilità di specializzarsi nelle seguenti discipline sportive: ginnastica al suolo, ginnastica agli attrezzi ed artistica, atletica leggera, ginnastica nazionale e trampolino. L'istruzione si svolge singolarmente o in gruppo. Solo grazie alla gamma di polisportività si può offrire a molti giovani la possibilità d'esibirsi nelle suddette discipline.

## Ginnastica da preferenza

La ginnastica da gioventetgna da la Societad federala da ginnastica dat dentant era la pussaivladad da sa spezialisar. Ils roms da sport suandants vegnan purschids: ginnastica, ginnastica als urdains, ginnastica artistica, atletica leva, ginnastica naziunala, ginnastica al trampolin. L'instrucziun succeda en direcziun da ginnastica per singuls e ginnastica per gruppas. Mo ina offerta vasta po dar impuls ad uschè bliers giuvenils sco pussaivel da far sport a lunga vista.



La Società federale di ginnastica (SFG) conta più di 270000 membri. Alle 1650 squadre delle 23 società cantonali prendono parte 46000 giovani ginnasti, 86000 attivi e signori come pure 10000 membri della ginnastica per ognuno.

A capo della SFG sta l'assemblea dei delegati. Il Comitato centrale guida l'associazione, il quale è suddiviso in autorità centrali e Comitato tecnico.

#### **La ginnastica giovanile**

è subordinata al Comitato tecnico della SFG. La Commissione del giovane ginnasta (CGG-SFG) che è suddivisa in due settori «giovani» (dai 7-14 anni) e «juniori» (dai 14-20 anni) promuove e diffonde la ginnastica giovanile nella SFG.

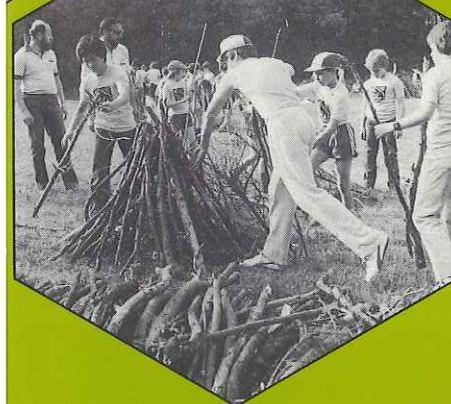
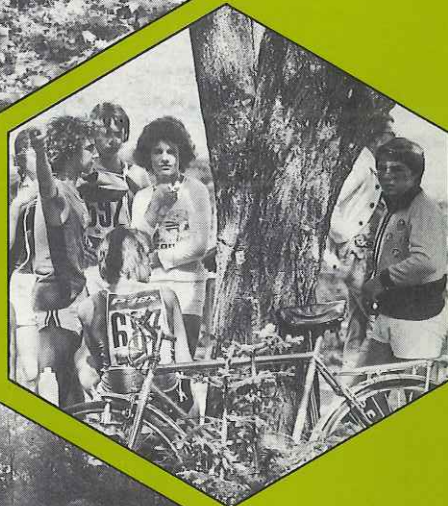
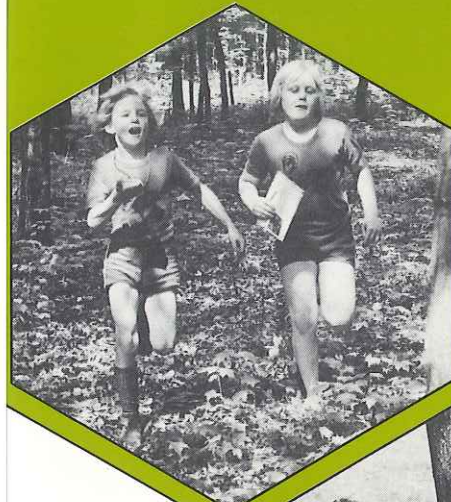
Nei differenti cantoni esiste la Commissione per la ginnastica giovanile, la quale ha la competenza sulle sezioni dei giovani e degli juniori. Inoltre, più associazioni cantonali formano commissioni di ginnastica giovanile circondariali. Le sezioni di ginnastica giovanile fanno parte delle Società di ginnastica del luogo e sono seguite nelle attività ginniche programmate di anno in anno.

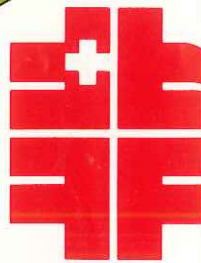
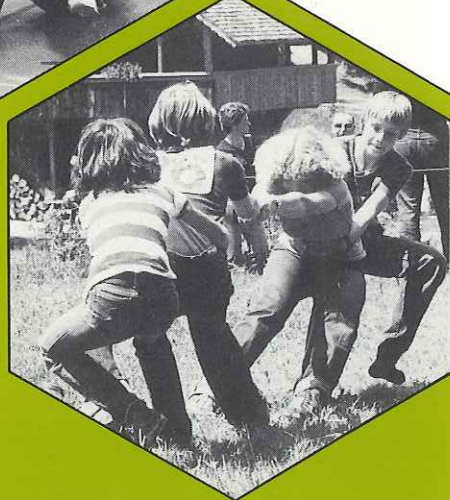
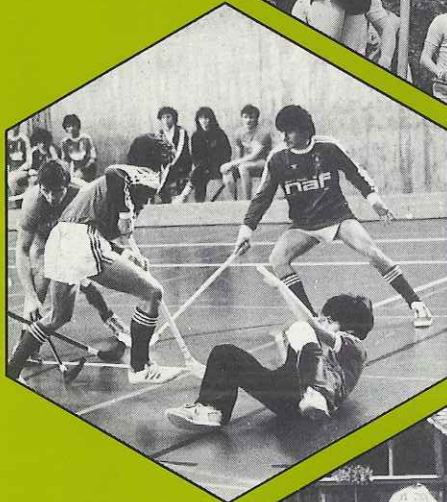
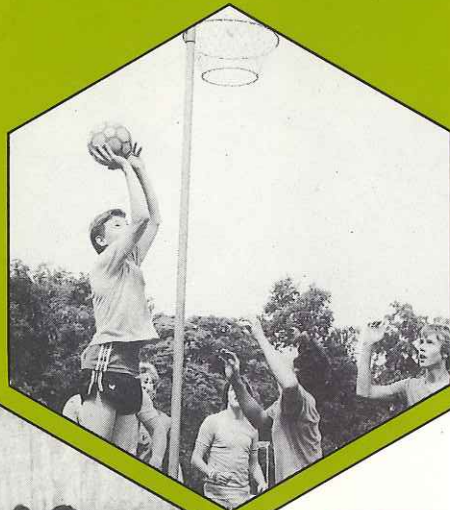
La Societat federala da ginnastica (SFG) ha dapli che 270000 commembers. Da quels èn var 46000 gymnasts giuvens, 86000 actives ed umens e 10000 gymnasts en general.

L'organ superior da la SFG è la radunanza da delegads. Las instanzas centralas mainan la societad; questa sa cumpona dal Comitè central e dal Comitè tecnic.

#### **La ginnastica da giuventetgna**

è subordinada al Comitè tecnic da la SFG. La Cumissiun federala da ginnastica da giuventetgna (CUFE-SFG) cun las dus partiziuns ginnastica per giuvens (7 fin 17 onns) e juniors (14 fin 20 onns) promova e derasa la ginnastica per giuvens e per juniors en la SFG. En ils chantuns èn cumissiuns chantunalas responsablas per quest gener da ginnastica. Societads chantunalas pli grondas sa constitueschan ultra da quai anc en cumissiuns cirquitalas. Da las secziuns da giuvens s'occupan las societads localas da ginnastica.





### **Auch das gehört dazu**

Das regelmässige Training in den Jugendriegen des Eidgenössischen Turnvereins wird ergänzt durch Spieltage, Einzel- und Gruppenwettkämpfe, Stafettenmeisterschaften, Turnfestvorführungen, Eltern- und Unterhaltungsabende, Sportwochen, Ski- und Wandertage, Eislaufen, Schlitteln, Orientierungslaufen, Schwimmen usw. Für die Jungturner der deutschen Schweiz erscheint zehnmal jährlich die Jugzeitsung «jungturner» mit Informationen über Sport und Verband, Berichten von Spitzensportlern und unterhaltenden Beiträgen.

### **Ceci en fait aussi partie**

L'entraînement régulier des jeunes gymnastes de la Société fédérale de gymnastique est complété par des journées de jeux, des concours individuels ou de groupes, des championnats de course d'estafettes, des fêtes de gymnastiques, des soirées de parents ou de société, des semaines de sport, des journées de ski ou d'excursion, du patinage, de la luge, des courses d'orientation, de la natation, etc.

Le journal «jungturner» paraît six fois par année à l'intention des jeunes gymnastes de la Suisse allemande. Il publie des informations sur le sport, des communications de sportifs d'élite et des compléments récréatifs.

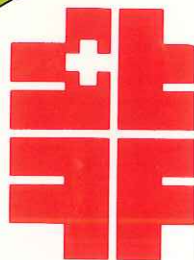
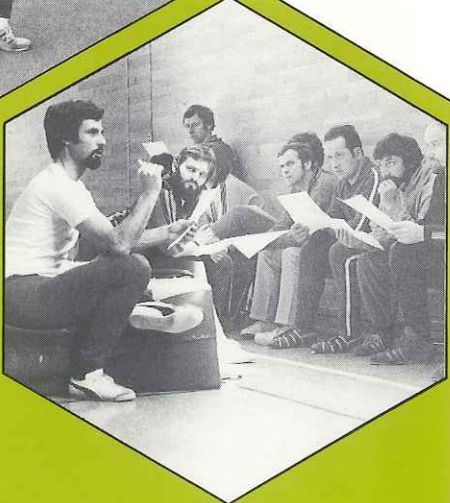
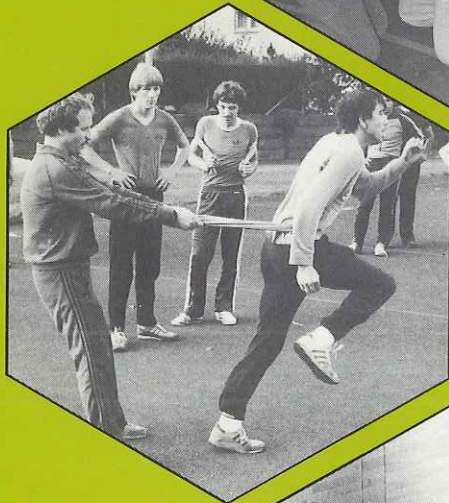
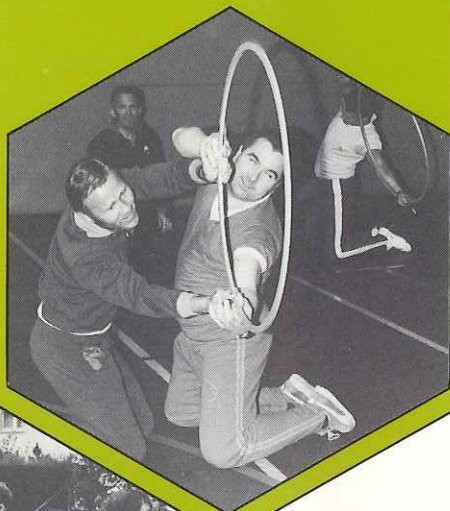
### **Anche questo ne fa parte**

Oltre al regolare allenamento in seno alla squadra di ginnastica giovanile ci sono poi le giornate di gioco, concorsi: singoli e di gruppo, campionati di staffette, feste con esibizioni ginniche, serate ricreative, manifestazioni per i genitori, settimane sportive, escursionismo pedestre o con gli sci, pattinaggio, gite in slitta, corse di orientamento, nuoto, ecc. Nella Svizzera tedesca esce dieci volte all'anno l'opuscolo «Giovane ginnasta», il quale informa regolarmente i giovani lettori su sport e società, contiene notizie sugli sportivi di alto livello e articoli ricreativi.

### **Er quai tutga latiers**

Il trenament regular en las secziuns da giuvenns da la Societad federala da gymnastica vegn cumpletta cun dis da giu, concurrenzas per singuls e per gruppas, campjunadis da staffetta, preschentaziuns da festas da gymnastica, sairadas da geniturs e da divertiment, emnas da sport, dis da skis e da viandar, cursas d'orientaziun, patinar, scarsolar, nudar, etc.

Per ils gimnasts giuvenns da la Svizra tudestga cumpara diesch giadas l'onn la gasetta «jungturner» cun infurmasziuns davart sport e societad, cun rapports da sportists da classa e cun contribuziuns divertentas.



### **Der Schweizerische Bankverein fördert den Sport**

Allgemein bekannt ist das Engagement des Schweizerischen Bankvereins für gewisse Sparten des Spitzensports. Weniger Publizität hingegen erhalten die umfassenden Förderungsaktivitäten, welche dieses Institut dem Breitensport zukommen lässt. So unterstützt der Bankverein beispielsweise Jugendturntage, organisiert Stadtläufe und Velorundfahrten, führt Volksskiläufe durch, erstellt Finnenbahnen und ist bei der Beschaffung von Pisten- und Loipenfahrzeugen behilflich. All dies in der Überzeugung, mit der Förderung des Breitensports eine wichtige gesellschaftspolitische Aufgabe zu erfüllen.

### **La Société de Banque Suisse encourage le sport**

Si l'engagement de la Société de Banque Suisse envers certains sports de compétition est bien connu, les nombreuses mesures d'encouragement que cet établissement a prises en faveur du sport en général le sont nettement moins. C'est ainsi que la Société de Banque apporte son appui à des cours de voile et à des régates pour la jeunesse, qu'elle organise des courses à travers les villes, des courses de bicyclette et des randonnées de ski de fond. En encourageant les sports, la Société de Banque est persuadée d'accomplir une tâche importante en ouvrant l'accès au sport à de larges couches de population.

### **La Società di Banca Svizzera promotrice dello sport**

È notorio, generalmente, l'impegno della Società di Banca Svizzera per alcune attività dello sport ad alto livello. Tuttavia si fa poca pubblicità per le ampie attività promotrici, che questo istituto dedica allo sport cosiddetto di massa. La Società di Banca, per esempio, sostiene corsi di vela e regate per giovani, organizza marce cittadine, giri ciclistici e sci di fondo popolare e mette a disposizione sentieri finlandesi. Tutto ciò nella convinzione che, promuovendo lo sport di massa, adempia a un'importante missione socialpolitica.

### **La Societat da Bancas svizras promova il sport**

L'engaschament da la Societat da Bancas svizras per tshertas spartas dal sport da classa è conuschent. Main publiciad survegnan dentant las activitads globalas da quest institut per promover il sport per mintgin. La Societat da Bancas sustegna p.ex. dis da gimnastica per giuvens, organisescha cursas da citad e cursas cun velo, realisescha cursas da skis publicas e construescha parcurs finlandes. Tut quai fa ella persuadida da cumplenir cun la promoziun dal sport per mintgin in impurtant duair socialpolitic.